

THE CANADIAN
SAILOR

SEAFARERS' INTERNATIONAL UNION OF CANADA
AFFILIATED WITH SIUNA • AFL-CIO • ITF • CLC



Ride The Wave
Suivez La Vague

LE **MARIN**
CANADIEN

SYNDICAT INTERNATIONAL DES MARINS CANADIENS
AFFILIÉ AUX SIUNA • AFL-CIO • ITF • CTC



Merry Christmas

Joyeux Noël

Canadian publication mail, contract no : 40051129, Vol. 57 No. 4 December / Décembre 2011



**SIU crews ratify a five-year agreement
with CSL/V.SHIPS**

(see pages 4 and 5)

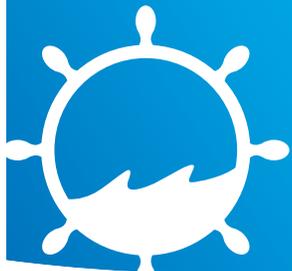
**Des membres du SIU ratifient une
entente de cinq ans avec CSL/V.SHIPS**

(voir pages 4 et 5)

**SIU members crew
the largest dry bulk carrier
under Canadian Flag**

**Des membres du SIU forment
l'équipage du plus gros vraquier
sec sous Drapeau Canadien**





From your President

Michel Desjardins

Le mot du Président



Another excellent season for SIU members

SIU members had an excellent season with great opportunities to get jobs aboard vessels under contract with the SIU. The Canadian Maritime Industry has greatly evolved in the past few years and the initiatives taken by the companies to develop new markets are bringing in results. More efficient and more versatile vessels with the capacity to transport a variety of cargoes have been added and Companies do not depend on a limited number of clients. It is important to add that most vessels operating on the St. Lawrence Seaway and the Great Lakes trade throughout the entire season.

With the exception of two difficult seasons resulting from the worldwide economic slowdown, the Canadian maritime industry has achieved a high level of success for the past several years. The future looks promising with the announcements of significant investments by Canadian companies to purchase new vessels and upgrade vessels currently on the fleet with newer and more technologically advanced equipment. These investments confirm the ship owners' confidence in the viability of the Canadian Maritime Industry and SIU members deserve congratulations for their important contributions to the success of these companies. SIU officials who were involved in negotiations of long term agreements with some of the largest companies were able to observe the respect Company Officials have for SIU sailors.

These negotiations were difficult at times; companies demand conditions that ensure their vessels are operated safely, efficiently and provide a reasonable return on their investments. They also want cargoes to be brought to their destination in accordance with their clients' expectations. On the other side of the negotiating table, SIU representatives agree with these objectives but they also demand the inclusion of clauses that ensure safe living and working conditions on board with wages and benefits that allow you to provide for the well being of your family and to plan for the future.

Obviously, Company and SIU Officials have agreed on these basic principles. Several collective agreements ensuring good living and working conditions for several years have been concluded and ratified by members over the past few months; other tentative agreements have been reached recently and they have been submitted for ratification by the members involved before becoming into effect.

More negotiations are still ongoing with other employers and in the SIU tradition, no agreement is finalized before being ratified by the members in the bargaining unit.

Waiving the 25% tariff – a boon for our industry

When we reported in our December 2010 issue that the Federal Government had adopted a measure relieving Canadian shipping companies from the 25% tariff on the imports of cargo vessels, tankers and ferries longer than 129 metres, we congratulated the Harper Government. We believed then that such a measure would stimulate our industry and encourage Canadian shipping companies to continue making investments to improve their fleets.

The SIU has always observed the greatest discretion in the pages of the Canadian Sailor and has avoided all political partisanship. Our primary objective on this issue was to congratulate the federal government for having adopted a measure which we believe, increases employment opportunities for our members. This initiative of the Harper Government has achieved these objectives. Since then, we have published announcements made by shipping companies under contract with the SIU of important acquisitions of new vessels. Many additional vessels are to be built in the coming months; they will be registered in Canada and they will be crewed by SIU sailors.

The addition of these vessels arrives at an opportune time. While a few months ago, a number of people were predicting a bleak future for shipping on the Seaway and Great Lakes as a result of important restrictions on vessel traffic and ballast water management that were being adopted by some state governments, the recent announcement of new, more realistic measures, permits us to predict a prosperous future for the Canadian and American maritime industry. See article on page 19 on the new legislation governing the management of ballast water and amendments to the United States' Clear Water Act.

A new world – A renewed industry

Canadian shipping companies are increasingly positioning themselves at the forefront of the maritime industry. A good example is given on the cover page of this issue with the photograph of Canada Steamship Lines' CSL Spirit, a vessel with state-of-the-art technology. The CSL Spirit offers twice the loading capacity of dry bulk vessels trading on the Great Lakes. Starting this coming January, the vessel will be assigned to carry iron ore mined from the vast territories north-west of Sept-Iles and transported by rail to the port of Sept-Iles. Now registered in Canada, with a SIU crew on board, the CSL Spirit will replace the foreign vessel that was illustrated in our September 2010 issue.

We have also learned that Canada Steamship Lines is expecting in 2013 the arrival in Canada of four new self-unloaders with maximal dimensions allowed on the Seaway and the Welland Canal. These vessels will be registered in Canada and be crewed by Canadian sailors. These vessels are in addition to the number of ships that have been put into service in recent years by Algoma Central Marine, Groupe Desgagnés and Coastal Shipping Transport. The fleet of vessels registered in Canada is growing in size and offers SIU members excellent opportunities to get jobs.

Brotherhood of the Sea

For the past thirty years, as a crew member and now as President of our great Union, I have enjoyed the spirit of solidarity and brotherhood shown by our brothers and sisters in the hiring halls, at the quarterly membership meetings and at special events such as the Come Home celebrations in Isle aux Morts, (the winter meeting in January was cancelled due to bad weather), the meeting in Florence, Cape Breton and at the Day of the Seafarer festivities in Thorold.

Training is an ongoing process

Once again, over the coming months, training courses will give our members the opportunity to familiarize themselves with new equipment, new technologies and new working methods that are being used on increasingly sophisticated and efficient vessels. On page 6 of this edition, SIU members will find more information about the training program being offered this winter. Once again, the courses will be presented by experienced instructors who have an excellent understanding of what our industry requires and the curriculum has been carefully prepared to meet the needs of our members.

During the coming navigation season, other courses will also be given so that SIU members can become familiar with the new technologies found aboard newer vessels and that will be installed on vessels of the future. Members will benefit from attending the courses designed to meet your needs. Members who have taken training courses provided by the Seafarers' Training Institute in recent years have all appreciated the quality and relevance of the courses. Company officials and ship's officers acknowledge the high quality of the courses offered and the benefits resulting from them.

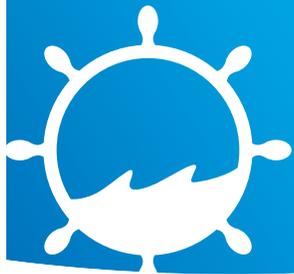
We encourage you to take advantage of the courses offered. You will be able to improve your qualifications, profit from better employment opportunities and in some cases, have access to better paying positions.

Having proper training is no longer a choice. Training courses offered by the Seafarers' Training Institute and participating companies help to ensure that all crew members benefit from a safe working environment for themselves and the people around them.

It is important to emphasize that the number of work related accidents has reduced as a result of efforts by your Union and the companies to provide the safest possible work environment. The Companies' investments in training and training programs initiated by the Seafarers' Training Institute are proofs that training pays off.

Dear brothers and sisters, the career you have chosen and your contribution to the boom in the Canadian maritime industry have allowed you to ensure your family's financial security and to plan for your future and the future of your loved ones. Over the coming weeks, you will have the opportunity to enjoy a well deserved holiday with those dear to you and reflect on your role in a renewed maritime industry; a time to consider yours' and your family's future.

We take this opportunity to offer you our Best Wishes for the coming holidays. May you enjoy a Merry Christmas and a New Year filled with happiness, health and success.



From your President

Michel Desjardins

Le mot du Président

Une autre excellente saison pour les membres du SIU

Les membres du SIU ont de nouveau connu une excellente saison et tout au long de l'année, nos consœurs et confrères ont eu de nombreuses opportunités d'obtenir des emplois. Notre industrie change rapidement et les initiatives prises par des compagnies sous contrat avec le SIU afin de développer de nouveaux marchés produisent des résultats. Les compagnies ne dépendent pas d'un nombre limité de clients et la majorité de leurs navires transigeant sur la Voie Maritime du St-Laurent et les Grands Lacs poursuivent leurs activités tout au long de la saison.

À l'exception des deux saisons affectées par le ralentissement de l'économie, l'industrie maritime canadienne a connu d'importants succès depuis plusieurs années. L'avenir s'annonce prometteur à la suite des annonces d'importants investissements par les compagnies canadiennes dans l'achat de nouveaux navires et les améliorations qui seront apportées aux navires présentement en service par l'ajout d'équipements plus avancés sur le plan technologique. Ces investissements confirment la confiance des armateurs dans la rentabilité de l'industrie maritime canadienne et nos membres méritent des félicitations pour leur importante contribution aux succès de ces compagnies. Les officiels du SIU qui ont pris part aux négociations de conventions collectives de longue durée avec les compagnies les plus importantes ont pu constater le respect que les dirigeants de compagnies portent aux marins du SIU.

Ces négociations ont été parfois difficiles; les compagnies exigent des conditions qui assurent que leurs navires sont exploités efficacement et en toute sécurité et procurent une rentabilité raisonnable. Ils désirent également que les cargaisons atteignent leurs destinations conformément aux attentes de leurs clients. De l'autre côté de la table de négociation, vos représentants conviennent de ces objectifs et demandent l'inclusion de clauses qui assurent des conditions de vie et de travail sécuritaires ainsi que des salaires et des avantages qui vous permettent de veiller au bien-être de votre famille et de planifier votre avenir.

Des deux côtés de la table de négociation, les officiels des compagnies et du SIU ont convenu de ces principes. Plusieurs conventions assurant de bonnes conditions de travail pour plusieurs années ont été conclues et ratifiées par les membres pour plusieurs années à venir alors que d'autres ont été soumises à nos membres couverts par ces conventions et nous attendons leur ratification.

D'autres négociations se poursuivent avec des employeurs et en conformité avec la tradition du SIU, aucune convention collective n'est finalisée avant d'avoir été ratifiée par les membres de l'unité de négociation.

L'allègement des droits de 25% - un atout inestimable

Lorsque nous avons fait état dans notre édition de décembre 2010 que le gouvernement fédéral avait adopté une mesure dispensant les compagnies maritimes du Canada des droits de douane de 25% sur l'importation de navires cargo, de bateaux-citernes et de traversiers de plus de 129 mètres, nous avons félicité le gouvernement Harper. Nous croyions alors qu'une telle mesure stimulerait notre industrie et encouragerait les compagnies maritimes du Canada à poursuivre leurs investissements au sein de leur flotte.

Le SIU a toujours observé la plus grande discrétion dans les pages du Marin Canadien et nous avons évité toute partisanerie politique. Notre objectif premier sur cette question était de féliciter le gouvernement fédéral d'avoir adopté une mesure qui, selon nous, favoriserait les opportunités d'emplois pour nos membres. Cette initiative du gouvernement Harper a atteint ses objectifs. Depuis, nous avons publié dans nos pages les annonces par les armateurs sous contrat avec le SIU d'importantes acquisitions de nouveaux navires en plus des nouveaux navires qui seront construits au cours des prochains mois, qui seront sous registre canadien et dont les équipages seront composés de marins du SIU.

L'ajout de ces navires survient à un moment opportun. Alors qu'il y a quelques mois à peine, plusieurs personnes prévoyaient un avenir sombre pour la navigation sur la Voie maritime et les Grands Lacs en raison d'importantes restrictions sur la circulation de navires et la gestion des eaux de ballast, l'annonce récente de nouvelles mesures plus réalistes, permet de prévoir un avenir prospère pour l'industrie maritime au Canada et aux États-Unis. (Voir article en page 19).

Un monde nouveau – Une industrie renouvelée

Les armateurs canadiens se positionnent de plus en plus à l'avant-garde de l'industrie maritime. Un bon exemple nous est offert en première page de cette édition avec la photo du CSL Spirit de Canada Steamship Lines, un navire à la fine pointe de la technologie. Le CSL Spirit offre une capacité de chargement deux fois plus élevée que les plus gros navires aux dimensions permises sur les Grands Lacs. À compter de janvier, le CSL Spirit sera affecté au transport de minerai de fer extrait des vastes régions au nord-ouest de Sept-Iles et transporté sur rail jusqu'au port de Sept-Iles. Maintenant sous registre canadien et ayant à son bord un équipage

du SIU du Canada, le CSL Spirit remplace le navire étranger qui avait été illustré dans notre édition de septembre 2010. Nous avons également appris que Canada Steamship Lines attend en 2013, l'arrivée au Canada de quatre auto-déchargeurs aux dimensions maximales permises sur la Voie Maritime et le Canal Welland.

Ces navires s'ajoutent aux nombreux navires qui ont été mis en service au cours des dernières années par Algoma Central Marine, Groupe Desgagnés et Coastal Shipping Transport. La flotte de navires sous registre canadien prend de plus en plus d'ampleur et offrent aux membres du SIU d'excellentes opportunités d'emploi.

La Fraternité de la mer

Depuis plus de trente ans, en tant que membre d'équipage et maintenant à titre de président, j'apprécie le sentiment de fraternité que partagent les membres du SIU. Il faut souligner l'enthousiasme et le respect de nos consœurs et confrères lors de nos réunions trimestrielles ou lors d'événements spéciaux tels que la rencontre des retrouvailles à Isle aux Morts en juillet, (la réunion de janvier fut annulée en raison de la mauvaise température), la réunion à Florence au Cap Breton et lors des festivités de la Journée des Gens de Mer à Thorold.

La formation est un processus continu

De nouveau au cours des prochains mois, des cours de formation permettront à nos membres de se familiariser avec les méthodes de travail qui sont adaptées aux nouvelles technologies et aux nouvelles méthodes de travail qui doivent être utilisées sur les navires de plus en plus sophistiqués et performants.

Les membres du SIU trouveront en page 6 de cette édition le programme des cours de formation qui seront offerts cet hiver. De nouveau, ces cours seront présentés par des instructeurs chevronnés qui connaissent les besoins de notre industrie et le curriculum est soigneusement préparé afin de répondre aux besoins de nos membres.

Durant la saison de navigation, d'autres cours seront présentés afin de permettre aux membres du SIU de se familiariser avec les technologies de fine pointe que l'on retrouvera à bord des navires qui seront ajoutés au cours des prochaines années. Les membres qui ont suivi les cours de formation de l'Institut de Formation des Marins au cours des dernières années ont tous apprécié la qualité et la pertinence des cours. Les dirigeants des compagnies et les officiers à bord des navires reconnaissent la haute qualité des cours offerts et les avantages qui en résultent.

Nous vous encourageons à profiter des cours qui vous seront offerts. Vous pourrez ainsi améliorer vos qualifications, profiter de meilleures opportunités d'obtenir des emplois et dans certains cas, accéder à des postes plus rémunérateurs.

Obtenir une solide formation n'est plus un choix. Les cours de formation offerts par l'Institut de Formation des Marins et les compagnies participantes contribuent à assurer que tous les membres d'équipage bénéficient d'un milieu de travail sécuritaire, pour eux-mêmes ainsi que pour toutes les autres personnes qui les entourent.

Il est important de souligner, que de nouveau, le nombre d'accidents de travail est à son plus bas niveau et que les efforts de votre syndicat et des compagnies afin de rendre le milieu de travail le plus sécuritaire possible portent fruit. Les investissements des compagnies dans la formation, la coopération des membres et les programmes de formation mis sur pied par l'Institut de Formation des Marins du SIU l'ont prouvé; La formation rapporte.

Chères consœurs et chers confrères, la carrière que vous avez choisie et votre contribution à l'essor de l'industrie maritime au Canada vous ont permis de veiller à la sécurité financière de votre famille et de planifier votre avenir et l'avenir de vos êtres chers. Vous pouvez ressentir avec fierté la carrière que vous avez choisie au sein du Syndicat international des marins canadiens, la Fraternité de la mer.

Vous aurez au cours des prochaines semaines l'opportunité de profiter de congés bien mérités auprès de vos êtres chers et de réfléchir sur votre rôle dans une industrie maritime renouvelée. Pensez à votre avenir et à l'avenir de votre famille.

Nous vous souhaitons de profiter pleinement des congés de Noël et du Nouvel An et de connaître une Nouvelle Année empreinte de bonheur, de santé et de prospérité.



From the Executive Vice-President

Le mot du Vice-Président exécutif



Jim GIVEN

The new Collective Agreement for CSL Self Un-loaders has been ratified by the membership in a vote held during the month of October.

Highlights of the agreement include a 3.7% wage increase in the first year of the agreement and full Cost of Living protection for subsequent years. Medical plan contributions by the company will also see substantial increases in each year of the agreement.

With the current economic conditions, and an uncertain few years ahead it was a tough round of negotiations. When we first met the Company was asking for substantial changes some of which would have turned the clock back several decades. Cuts to bread and butter issues such as meal hours, the spread of working hours, OT Call outs, restrictions to extra time off etc were all on the table. Not to mention wage increases below the current cost of living index. After many days of sometimes heated discussion, we were able to come to terms with the issues and the membership voted overwhelmingly to accept the CBA.

We wish to thank all the members for their support during this tough negotiation. It is comforting to know that we have a few more years of job security for our members before we are back at the table. Our main goal going into negotiations was to be able to go back to the membership with a fair deal based on the economics we are all facing. When we look at other Collective Agreements being signed we feel that our members fared well. Recently the Seaway workers accepted a contract with 2% wage increases, and US Steel workers accepted an agreement with 0% increases for subsequent years. Overall our increases are above what we are seeing in other sectors across the Country.

Algoma Negotiations

We are pleased to report that after months of negotiations, we have reached a tentative agreement with Algoma Central. Let us say it was not an easy round of negotiations. The economic conditions throughout Canada and the world have made things very difficult. We are confident the membership working on Algoma vessels will be pleased with the proposed deal as it addresses major issues which will benefit the membership and industry as a whole.

Over the next several weeks, we will be boarding vessels to conduct the vote and mailing ballots to those members currently on leave.

CSL Spirit

The 70 thousand ton CSL Spirit is now proudly flying the Maple Leaf from her stern and crewed by a very professional SIU crew!! The vessel, which was an FOC, has been brought under the Canadian Flag by CSL in order to work the East Coast of Canada and eventually Seven Islands. Duty removal was not the determining factor in this vessel coming in but it certainly played an important role. She is the largest dry bulk vessel flying the Canadian Flag in our fleet. The intentions are she will sail the coast for a month and then enter dry-dock for Canadian refit before assuming her role at Sept Iles.

The vessel is fairly new and outfitted with the latest technology. As such we have entered into an agreement with V.Ships/CSL for Electronic Technicians for the vessel. This new category of Electrician will be able

CSL Self Un-loader Agreement Ratified

to better meet the needs of this vessel and the newer vessels coming into Canada through the CSL Fleet renewal program. Electricians from the self un-loader fleet will be indentified to fit into this new category, if they have the qualifications, otherwise we will recruit new members for this position. Several local Colleges offer the Electronic Technician program and we will work with them to make sure we fill these jobs with the most qualified people.

We are entering a very interesting time with fleet renewal in full swing. Both Algoma and CSL have announced major commitments for new builds that will be arriving in Canada over the next few years. These vessels will be equipped with technology we have not seen in Canada before and we must prepare now in order to be able to man the vessels and work safely and efficiently. Identifying areas where we need training will be a focus over the next few months. We must then implement these training programs via STI. The SIU has always been very active in training our members for the vessels they currently sail on now we must adopt a strategy for the new vessels in order not to be left behind. A major part of fleet renewal will be the ability to man the vessels. When we add up the positions it is apparent we will need all hands on deck to fill the vacancies as the vessels arrive. We would hope that current members, who have chosen to sail relief, will step up and take these full time jobs. We will also be active in recruiting new members into the union.

Time for Reflection

At this time of year we have the opportunity to sit down with family and friends and reflect back over the year. It is no different for your Union executive as we take stock of the year. Has it been a good year for the members? Have we done everything we possibly could to make sure the members have a job in which they can comfortably take care of their families and be secure knowing the future holds promise and opportunity? What more can we do to make sure our industry continues to offer long term stability for our membership? These are tough questions and at the end of the day we need to be able to say yes the future looks secure and promising.

This year has not been without its ups and downs. The economic conditions in the World have made negotiations tough, but not impossible. Grain has kept vessels running but the Steel industry still remains a concern. Recent Ballast Water decisions favor the industry, but, a small change in thinking could tip the balance. We have also been challenged with the Algoma fleet. The small CAW local 4401 has made it clear they want to take over the SIU representation of Algoma members. Even when we have said we are happy with the status quo, Algoma has said they are happy with the status quo and the Labor Board has said they are happy with the status quo, it is not over. They recently filed an appeal to the Labor Board to review an earlier decision. We were not, and are not, looking for a fight with Local 4401. But we must say we will not sit back with idle hands and watch an Auto Workers Union disrupt the livelihood of our members. We are the SIU, a Union by Seafarers for Seafarers. We deeply care about the well being of our members and our industry. It may sound shallow, but we don't care about anything other than our members and the health of the Maritime Industry in which they make a living. We are unique, we are solid, and we are a brotherhood of Seafarers. We are a family that was brought together a long time ago to fight for respect and credibility both with industry and government. Those that have come after us are not the true Seafarers union, only we can lay claim to that. We built it, we live it and only we will look after it!!

Have a very Merry Christmas and Happy New Year!!





Ratification de la convention avec CSL pour les auto-déchargeurs

La nouvelle convention collective pour les auto-déchargeurs de CSL a été ratifiée par les membres lors d'un vote tenu en octobre.

Les points saillants de l'entente comprennent une augmentation de salaire de 3,7% dès la première année et une pleine protection contre l'augmentation du coût de la vie pour les années suivantes. Les contributions par la Compagnie au régime médical verront également des augmentations substantielles dans chaque année de l'entente.

En raison des présentes conditions économiques et du climat d'incertitude pour les prochaines années, les négociations ont été difficiles. Lors de nos premières rencontres, la Compagnie demandait des changements importants qui nous auraient retourné des décennies en arrière. Des coupures sur des questions fondamentales telles que les heures de repas, la répartition des heures de travail, les avis d'heures supplémentaires, les restrictions aux heures supplémentaires étaient toutes sur la table de négociation sans compter les augmentations de salaire au-dessous de l'indice courant du coût de la vie. Après plusieurs jours de discussions parfois animées, nous avons réussi à nous entendre sur ces questions et les membres ont voté par une très forte majorité pour l'acceptation de la convention collective.

Nous désirons remercier tous les membres de leur appui pendant ces difficiles négociations. Il est réconfortant de savoir que nous avons obtenu pour quelques années à venir la sécurité d'emploi pour nos membres avant de retourner à la table de négociation. Notre objectif principal au début des négociations était de présenter des offres équitables basées sur les conditions économiques existantes à l'heure actuelle. Quand nous examinons d'autres conventions collectives qui sont signées présentement, nous croyons que nos membres ont bien réussi. Récemment, les travailleurs de la Voie maritime ont accepté un contrat avec des augmentations de salaire de 2% alors que les employés de US Steel ont accepté un contrat avec des augmentations de 0% pendant les années à venir. De façon générale, nos augmentations sont supérieures à ce que nous constatons dans d'autres secteurs à travers le pays.

Négociations avec Algoma

Nous avons le plaisir de vous faire part qu'après des mois de négociations, nous avons conclu une entente de principe avec Algoma Central. Nous ajoutons que ces négociations n'ont pas été faciles. Les conditions économiques à travers le Canada et le monde ont rendu les conditions très difficiles. Nous sommes confiants que les membres travaillant à bord des navires Algoma seront heureux de l'entente proposée car elle aborde des questions importantes qui profiteront aux membres et à l'ensemble de l'industrie.

Au cours des prochaines semaines, nous procéderons au vote à bord des navires et ferons parvenir des bulletins de vote aux membres présentement en congé.

CSL Spirit

Le CSL Spirit d'une capacité de 70 mille tonnes arbore fièrement le drapeau canadien sur sa poupe avec un équipage de marins professionnels du SIU. Le navire, autrefois sous drapeau de complaisance, est enregistré au Canada par CSL; il transige présentement sur la Côte Est du Canada et sera sous peu à Sept-Iles. La dispense des droits de douane ne fut pas un facteur déterminant mais il a joué un rôle important. Le Spirit est le plus grand vraquier sec battant pavillon canadien dans notre flotte; il transigera sur la Côte Est pendant un mois et ira ensuite en cale sèche afin d'être conforme aux normes canadiennes avant d'entreprendre ses activités à Sept-Iles.

Le navire est relativement nouveau et est doté des équipements de fine pointe. Pour cette raison, nous avons conclu un accord avec V.Ships/CSL pour les techniciens en électronique sur ce navire. Cette nouvelle catégorie d'électricien pourra répondre mieux aux besoins de ce navire et des navires plus nouveaux entrant au Canada en vertu du programme de renouvellement de la flotte de CSL. Les électriciens de la flotte d'auto-déchargeurs seront inclus dans cette nouvelle catégorie, s'ils ont les qualifications requises; autrement, nous recruterons de nouveaux membres pour cette position. Plusieurs collègues canadiens offrent le programme de technicien en électronique et nous travaillerons avec eux afin d'assurer que ces emplois sont comblés par les personnes les plus qualifiées.

Nous entreprenons une époque très intéressante avec le renouvellement des flottes. Algoma et CSL ont annoncé qu'elles ont pris des engagements importants envers plusieurs nouveaux navires qui arriveront au Canada au cours des prochaines années. Ces navires seront équipés de technologies jamais vues auparavant au Canada et nous devons être prêts à procurer la main d'œuvre capable de travailler en toute sécurité et avec efficacité à bord de ces navires. Au cours des prochains mois, nous porterons notre attention à l'identification des secteurs où la formation est requise et à la mise en application de programmes par l'entremise de l'Institut de formation des marins. Le SIU a toujours été très actif dans la formation de ses membres pour les navires sur lesquels ils travaillent présentement et nous devons adopter une stratégie afin d'être prêts pour les nouveaux navires qui seront ajoutés. Un élément important du renouvellement des flottes est la capacité de procurer le personnel requis. Quand nous considérons toutes les positions offertes, il est évident que nous aurons besoin de toutes nos ressources pour combler ces positions dès l'arrivée des navires. Nous espérons que les membres présents qui ont choisi d'occuper des postes de relève, intensifieront leurs efforts et prendront ces emplois à plein temps. Nous serons également actifs dans le recrutement de nouveaux membres au sein du syndicat.

Un moment de réflexion

À ce moment de l'année, nous avons l'occasion de nous réunir avec notre famille et nos amis et de réfléchir sur les événements de l'année qui se termine. Les dirigeants de votre Syndicat font également le point sur l'année. Est-ce que l'année a été bonne pour les membres? Avons-nous fait tout ce que nous pouvions faire afin d'assurer que les membres ont eu un emploi qui leur convient, qui leur permet de veiller aux besoins de leur famille et d'être confiants que leur avenir est prometteur et leur réserve de bonnes opportunités? Que pouvons-nous faire de plus afin d'assurer que notre industrie continue à offrir une stabilité durable à nos membres? Ce sont des questions difficiles et tout compte fait, nous devons être capables de dire oui, l'avenir s'annonce assuré et prometteur.

Cette année n'a pas été sans ses hauts et ses bas. Les conditions économiques à travers le monde ont rendu les négociations difficiles, mais non impossibles. Les chargements de grain ont permis aux navires de fonctionner mais l'industrie sidérurgique demeure toujours une source d'inquiétude. Les décisions récentes sur la gestion des eaux de ballast favorisent l'industrie, mais un très léger changement d'opinion peut faire pencher la balance de l'autre côté. Nous avons été également défiés avec la flotte d'Algoma. Le petit Local 4401 du TCA a indiqué clairement qu'il veut supplanter le SIU pour la représentation des membres chez Algoma. Même lorsque nous avons dit que nous étions heureux du statu quo, que Algoma a indiqué qu'ils sont heureux avec le statu quo et que le Conseil des Relations Industrielles a dit qu'il était heureux avec le statu quo, ce n'est pas terminé. Ils ont récemment déposé un appel auprès du Conseil de réviser une décision antérieure. Nous ne recherchons pas et nous ne recherchons pas maintenant une querelle avec les gens du Local 4401. Mais nous devons dire que nous ne resterons pas assis, les bras croisés à regarder un Syndicat de Travailleurs de l'Automobile bouleverser la vie et le gagne-pain de nos membres. Nous sommes le SIU, un Syndicat par des Marins pour des Marins. Nous nous préoccupons profondément du bien-être de nos membres et de notre industrie. Ceci peut sembler superficiel, mais nous ne nous préoccupons pas de quoi que ce soit autre que de nos membres et de la santé de l'industrie maritime au sein de laquelle nous gagnons notre vie. Nous sommes uniques, nous sommes solides et nous sommes une Fraternité de Marins. Nous sommes une famille qui a été réunie il y a longtemps pour lutter afin d'obtenir respect et crédibilité avec l'industrie et le gouvernement. Ceux qui sont venus après nous ne sont pas un véritable syndicat de marins, nous seuls pouvons revendiquer ce titre. Nous avons créé le syndicat de marins, nous le vivons et nous seuls veillerons sur lui!

À vous tous, un très Joyeux Noël et une Bonne et Heureuse Année!!



Micheline MORIN
Coordinator
Coordinatrice

Seafarers' Training Institute / (STI/IFM)

For the second consecutive year, the Technical Committee of the Seafarers' Training Institute (STI), made up of representatives from the SIU, ACM and V.Ships, has examined the content of the course syllabus STI intends to offer this winter. The STI Technical Committee has revised and refined the syllabi in response to evaluations received from participants and after consultation with participating members who were also invited to take part in this meeting. The Committee then made the required adjustments in order to meet members' needs and expectations.

The evaluations and comments gathered are very positive. The content and practical aspect of the courses were greatly appreciated by all and have proven their usefulness. For example, Brother Christopher MacCabe, an ordinary seaman who took the helmsman training course, registered in this classification at the Montreal Hiring Hall and was dispatched for a 90-day relief job as helmsman on the Birchglen. Brother MacCabe said he very much appreciated this opportunity and will pursue his career as helmsman. We wish him the best of luck.

The STI intends to offer the following courses this winter:

Seamanship Techniques: This course is intended for those who are new to seamanship and for those with more experience who want to upgrade their skills or retrain.

Helmsman Course: This course is intended for those who have either taken part in the course on Basic Seamanship Skills or for any ordinary seaman with sufficient experience and who wishes to become a helmsman.

Advanced Chief Cook Course: This course is intended for 2nd cooks seeking to become chief cooks or for any chief cook seeking to upgrade his/her skills.

Tunnelman Skills: This course is intended for tunnelmen seeking to upgrade their skills.

Essentials of Safety: This course is intended for all beginner tunnelmen and mechanical assistants with some previous knowledge of the subject matter.

Mechanical Assistant Course: This course is intended for mechanical assistants seeking to upgrade their skills and any member with a good background in mechanics who is seeking to pursue a career as a mechanical assistant.

All of these courses are scheduled for February 2012.

If you would like to register for any of these training courses please inform us as soon as possible as places are limited.

Training Program – 2012 - Programme de formation

Seamanship Techniques - Techniques de matelotage
Jan. 30 – Feb 4 – Georgian College – 30 Jan – 4 fév

Advanced Chief Cook Course - Chef cuisinier avancé
Feb 6 – Feb 11 - Niagara College - 6 fév – 11 fév

Essentials of Safety – Éléments essentiels de sécurité
Feb 6 – 11 Feb - Georgian College - 6 fév – 11 fév

Tunnelman Skills – Techniques pour préposé au tunnel
Feb 6 – 11 Feb - Georgian College - 6 fév – 11 fév

Helmsman Course – Cours pour timonier
Feb 13 – 18 Feb - Georgian College - 13 fév - 18 fév
Feb 21 – 26 Feb - Georgian College - 21 fév - 26 fév

Mechanical Assistant Course – Cours pour mécanicien adjoint
Feb 13 - 18 -Feb - Georgian College - 13 fév - 18 fév

Institut de formation des marins (STI/IFM)

Pour une 2ième année consécutive le Comité technique de l'Institut de formation des marins (IFM), composé de représentants du SIU, de ACM et de V.Ships, s'est penché sur le contenu des syllabus des cours que l'IFM entend offrir cet hiver. Le Comité technique de l'IFM a révisé et peaufiné les syllabus suite aux évaluations reçues des participants et suite à une consultation effectuée auprès des membres participants qui ont aussi été invités à participer à cette rencontre. Le Comité a donc fait les ajustements qui s'imposent afin de répondre aux besoins et attentes des membres.

Les évaluations et commentaires recueillis sont très positifs. Le contenu et le côté pratique des cours furent fort appréciés par tous et ont même porté fruit. À titre d'exemple, Confrère Christopher MacCabe, un matelot ordinaire qui a suivi la formation de matelot qualifié (timonier) s'est inscrit dans cette classification à la salle d'embauche de Montréal et a décroché une relève de 90 jours comme timonier sur le Birchglen. Confrère MacCabe dit avoir beaucoup apprécié cette opportunité et poursuivra sa carrière en tant que timonier. Nous lui souhaitons la meilleure des chances.

L'IFM entend offrir les cours suivants cet hiver :

Techniques de matelotage : Ce cours s'adresse à ceux qui sont nouveaux au matelotage et ceux avec un peu plus d'expérience qui cherchent à perfectionner leurs compétences ou à se recycler.

Cours pour timonier : Ce cours s'adresse à ceux qui ont soit participé au cours de Techniques de base de matelotage ou tout matelot ordinaire avec suffisamment d'expérience et qui aspire à devenir timonier.

Chef cuisinier avancé : Ce cours s'adresse aux 2ième cuisiniers qui cherchent à devenir chef cuisinier ou pour tout chef cuisinier qui cherche à perfectionner ses compétences.

Techniques pour préposé au tunnel : Ce cours s'adresse aux préposés au tunnel qui cherchent à perfectionner leurs compétences.

Éléments essentiels de sécurité : Ce cours s'adresse à tous les préposés au tunnel et mécaniciens adjoints débutants ayant tout de même une connaissance de la matière.

Cours pour mécanicien adjoint : Ce cours s'adresse aux mécaniciens adjoints qui cherchent à perfectionner leurs compétences et tout membre ayant une bonne connaissance de la mécanique et qui cherche à poursuivre une carrière comme mécanicien adjoint.

Tous ces cours sont prévus pour le mois de février 2012.

Si vous désirez vous inscrire pour une formation quelconque veuillez nous le signaler le plus tôt possible car les places sont limitées.



Georgian College MED Training Facility

We were recently contacted by Georgian College in Owen Sound and informed that Transport Canada was threatening to close the MED training facility in Port Colborne. The school has served the needs of Seafarers for many, many years and is a needed commodity.

For those of you unaware the facility in Port Colborne is owned by Transport Canada (TC) and leased to Georgian College in order to run STCW courses for Cadets, Officers and Ratings. It is the only English Language School for MED training in Central Canada and it would be a huge loss if it was to close. At a time when we are recruiting new members who need training, and at a time when the largest companies have announced fleet renewal, the timing could not be worse. Should TC go ahead with this planned closure it would mean students from Ontario would have to go to Newfoundland or British Columbia for training. Keep in mind there is currently no funding available from the Federal or Provincial Governments for this training if you live in Ontario. You pretty much have to be living in a cardboard box to qualify, and even then it has to be a small box. If you live in Ontario we would urge you to contact your local MP and MPP to express your concerns over this planned closure.

We will be working very closely with the College and industry partners to do everything we can to keep this school open.

Centre de formation aux mesures d'urgence en mer au Georgian College

Les autorités du Georgian College à Owen Sound nous ont informé récemment que Transport Canada menaçait de fermer le centre de formation MED à Port Colborne. L'institution a répondu aux besoins des marins depuis de nombreuses années et elle doit poursuivre ses activités.

Pour ceux parmi vous qui l'ignorent, les installations de Port Colborne appartiennent à Transport Canada (TC) et elles sont louées au Georgian College afin d'offrir des cours de formation STCW aux cadets, officiers et marins brevetés. Le Collège est la seule institution offrant la formation MED en langue anglaise au centre du Canada et sa fermeture serait une perte énorme. Le moment ne pourrait être plus mal choisi alors que nous recrutons de nouveaux membres qui ont besoin de formation et au moment où les plus grandes compagnies ont annoncé le renouvellement de leur flotte. Advenant que TC procède à cette fermeture, les marins en quête de formation provenant de l'Ontario devraient aller à Terre-Neuve ou en Colombie-Britannique. Il faut souligner qu'aucun financement n'est présentement offert par les gouvernements fédéral ou provincial pour cette formation si vous habitez en Ontario. Vous devez être vraiment démuné de toute ressource pour vous qualifier à recevoir une aide financière. Si vous vivez en Ontario, nous vous enjoignons de communiquer avec votre député fédéral ou provincial pour lui faire part de vos inquiétudes au sujet de ce projet de fermeture.

Nous travaillerons très étroitement avec Georgian College et les compagnies maritimes afin de tout mettre en œuvre afin de maintenir le centre de formation en activité.

Winter Membership Meetings

Newfoundland
Friday January 27th - 14:00
In Isle aux Morts

Cape Breton
Sunday January 29th - 14:00
In Florence

Réunions d'hiver des membres

Terre-Neuve
Vendredi 27 janvier 14 h
à Isle aux Morts

Cap Breton
Dimanche 29 janvier 14 h
à Florence

December 2011 Décembre



ENVOI DE PUBLICATIONS CANADIENNES
CONTRAT NO.: 40051129

SEAFARERS' INTERNATIONAL UNION OF CANADA
SYNDICAT INTERNATIONAL DES MARINS CANADIENS

UNION OFFICES / BUREAUX DU SYNDICAT

Headquarters / Quartiers Généraux
200 - 1333 rue St-Jacques
Montréal, Québec. H3C 4K2
Tél (514) 931-7859
Fax (514) 931-3667
siuofcanada@seafarers.ca

Records Department / Services des dossiers
9300 Henri-Bourassa Ouest
Suite 280
Montreal, QC, H4S 1L5
Tél (514) 931-7859
Fax (514) 931-3667
records@seafarers.ca

President / Président
Michel Desjardins

Executive Vice President / Vice-Président exécutif
Jim Given

Secretary-Treasurer / Secrétaire-trésorière
Desirée Gralewicz

Newfoundland / Terre-Neuve
Sylvain Rousseau
1601 Station C, St. Johns', NL, A1C 5P3
Tél (418) 529-6801
Fax (418) 529-3024
quebec@seafarers.ca

Québec
Michel Galarneau
207 - 1009 Route de l'Église
Québec, Qué. G1V 3V8
Tél (418) 529-6801
Fax (418) 529-3024
quebec@seafarers.ca

Non-Marine Director/ Directrice Non-Maritime
Catina Sicoli

Medical Plan Administrator / Administratrice du Régime médical
Lana Smyth

Seafarers' Training Institute Coordinator / Coordinatrice - Institut de formation des marins
Micheline Morin

Thorold
Mike Given
70 St.David S. East
Thorold, Ont. L2V 4V4
Tel (905) 227-5212
Fax (905) 227-0130
thorold@seafarers.ca

Vancouver
Mike Lucarz
201 - 267 West Esplanade
North Vancouver, B.C.
V7M 1A5
Tel (604) 687-6699
Fax (604) 687-6897
vancouver@seafarers.ca

Follow us on:
Retrouvez nous sur :



www.seafarers.ca





Michel GALARNEAU

COMPTE RENDU DES NÉGOCIATIONS

Dans les derniers mois, les ententes de principe avec Desgagnés Marine Cargo (6 ans) et avec Dragage Saint-Maurice (5 ans) ont été ratifiées avec de fortes majorités. Dans Desgagnés Marine Petro nous avons dû attendre le retour du Véga et du Maria pour procéder au vote ce qui fut fait à la mi-novembre. Nous sommes heureux d'annoncer que cette entente fut aussi approuvée par la majorité de membres, permettant ainsi une sécurité d'emploi stable à moyen terme.

Pour la nouvelle unité Océan Construction – Réparation navale, la complexité de ces négociations tient au fait que des conditions et avantages souvent variables étaient consentis aux employés avant la syndicalisation. Globalement nous pouvons dire que les négociations progressent bien mais lentement et les membres souhaitent clairement un règlement prochain.

Pour ce qui est des négociations avec Arcelor Mittal, la compagnie nous a demandé un délai pour entreprendre les discussions pendant que les négociations avec les pilotes et les capitaines se poursuivent. La Société des traversiers du Québec voulant aller en appel d'offre pour la gestion de la restauration pour les usagers, nous ne céderons pas de négociations avant le début d'année avec Gestion Yves Harrisson les négociations devraient se dérouler en début d'année advenant que ce dernier maintienne ce contrat. Dans Océan Remorquage Montréal et Québec, nous recevrons les demandes des membres en début d'année afin de débiter les négociations en février prochain.

10ième ANNIVERSAIRE DE LA JOURNÉE MARITIME QUÉBÉCOISE

Mardi le 25 octobre dernier se tenait la 10ième journée maritime québécoise sous la commandite de la Société de développement économique du Saint-Laurent (SODES), les Armateurs du Saint-Laurent et la Fédération maritime du Canada. Comme à chaque année, l'activité principale de cette journée était de tenir des rencontres privées avec des députés, ministres et représentants des caucus des différents partis politiques québécois afin de discuter avec eux des divers aspects de la réalité maritime. Nous étions une bonne cinquantaine de représentants de l'industrie à participer à ces rencontres.

Parmi les messages transmis cette année aux représentants gouvernementaux, la question des besoins en formation maritime a encore été soulevée. Nous avons rappelé aux élus de l'importance des retombées économiques du maritime : 27,000 emplois seulement au Québec, des revenus de 501 millions de dollars annuellement pour le gouvernement du Québec et une hausse de 11% du tonnage manutentionné dans les ports du Québec en 2010.

Encore une fois, cette Journée Maritime, sous l'égide du ministre délégué aux transports Monsieur Norman MacMillan fut un grand succès et il nous a fait grand plaisir d'y rencontrer la Ministre de l'Emploi et de l'Immigration Madame Julie Boulet qui nous rappelle toujours combien elle a apprécié ses années à servir le maritime.

DESERTE MARITIME DE LA CÔTE-NORD

Une étude récente réalisée conjointement par les Armateurs du Saint Lau-

rent, Hydro Québec et le ministère du Transport démontre la faisabilité de réaliser dès le printemps 2012 un lien maritime vers les grands chantiers de la Côte Nord via le port de Sept Iles. Il est estimé qu'un volume de 10,000 camions par année transitera entre 2012 et 2020 vers la Côte Nord et l'étude démontre qu'un circuit hebdomadaire de transport de remorques de camion permettrait de désengorger la seule route vers Sept Iles. Il faut aussi compter les avantages environnementaux que la réalisation d'un tel projet permettrait sur une si longue durée. Il sera intéressant de voir quel armateur prendra avantage de cette route régulière de Montréal ou Québec vers Sept Iles. À suivre.

AGRANDISSEMENT DU CFMU

Le Centre de formation aux mesures d'urgence de l'IMQ à Saint-Romuald débute dans les prochaines semaines un agrandissement de 110 mètres carrés au coût de 1M\$ afin d'accueillir des simulateurs de formation maritime dès mars 2012. Il s'agit là de la première phase des agrandissements prévus afin que le CFMU devienne un véritable centre de formation continue dans les prochaines années.

BONNE ANNÉE POUR DESGAGNÉS

2011 aura été une année exceptionnelle pour Desgagnés Marine Cargo avec 21 voyages vers l'Arctique réalisés par les Sedna, Camilla, Rosaire, Zélada et Anna Desgagnés. La plupart de ces navires devraient retourner à l'International ensuite à l'exception du Camilla. Pour leur part, les Catherine, Amélia et Mélissa Desgagnés demeureront en opération jusqu'aux Fêtes. Dans Desgagnés Marine Petro, le Véga a fait un voyage dans l'Arctique et le Maria en a fait 4 et aucun des pétroliers n'est prévu attacher.

Bonne fin de saison et travaillez prudemment.

Fraternellement

Ratification Vote - Vote de ratification Desgagnés Cargo



Richard Rubio, Ruben Tan, Mario Tanguay, André Richard, Christian Savard, Marc Veilleux, 2nd row, 2^e rangée : Michel Galarneau, Bernard Boudreau



REPORT ON NEGOTIATIONS

Over the past few months, the tentative agreements with Desgagnés Marine Cargo (6 years) and Dragage Saint-Maurice (5 years) have been overwhelmingly ratified. We had to wait for the return of the Vége and the Maria Desgagnés to proceed with the vote for Desgagnés Marine Petro in mid-November. We are pleased to announce this agreement was also ratified by the majority of members giving them stable employment security.

The complexity of negotiations for the new unit, Océan Construction – Réparation navale, may result from the fact that often variable conditions and benefits were granted to employees before unionization. Overall, we can say that negotiations are progressing well, but slowly and members clearly hope for an agreement in the near future.

With respect to negotiations with Arcelor Mittal, the Company has requested more time to initiate talks while their negotiations are still continuing with pilots and masters.

Following the Société des Traversiers du Québec's decision to seek competitive bids for the management of catering services for passengers, we will not schedule any negotiations before the beginning of the New Year in the event that Gestion Yves Harrisson retains this contract.

With respect to Océan Remorquage Montréal and Québec, we will receive members' proposals at the beginning of the new year with a view to start negotiations next February.

10th ANNIVERSARY OF THE JOURNÉE MARITIME QUÉBÉCOISE

The 10th Journée Maritime Québécoise, held on Tuesday, October 25, was sponsored by the Société de développement économique du Saint-Laurent (SODES), Armateurs du Saint-Laurent and the Shipping Federation of Canada. As every year, the principal activity of the day is to hold private meetings with Members of Parliament and Members of the Québec National Assembly, ministers and caucus representatives from Quebec political parties to discuss various aspects of the maritime industry. At least 50 representatives from the maritime industry participated in these meetings.

Among the messages delivered again this year to government representatives, was the need for maritime training. We reminded elected officials of the important spin-offs from the maritime industry: 27,000 jobs in Quebec alone, revenues of \$501 million annually for the Quebec Government and an increase of 11% in tonnage handled in Quebec ports in 2010.

Once again, the 2011 Journée Maritime was a resounding success under the aegis of Norman MacMillan, Quebec Minister for Transport. It was also a great pleasure for us to see Minister of Employment and Immigration Julie Boulet, who always reminds us how much she enjoyed the years she served as Minister for Transport.

NORTH SHORE SHIPPING SERVICE

A recent study carried out jointly by the St-Lawrence Shipowners, Hydro-Québec and the Transport Department demonstrates the feasibility of establishing a shipping link, by spring 2012, to the large North Shore work sites via the port in Sept Iles. It is estimated that each year between 2012 and 2020, as many as 10,000 tractor-trailers will travel to the North Shore and the study shows that a weekly delivery of trailers by ship would significantly reduce traffic along the only road to Sept-Iles. The long term environmental advantages of

such a project must also be taken into consideration. It will be interesting to see who amongst the ship owners will take advantage of this regular route from Montreal or Québec City to Sept Iles. To be followed up.

EXPANSION OF THE MED CENTRE IN ST-ROMUALD

Within the next few weeks, work is to get under way to expand the Marine Emergency Duties Centre in Saint-Romuald. The \$1 M project will expand the facility by 110 square metres allowing the installation of maritime simulators in 2012. This is the first phase of planned expansions that will enable the MED Centre to become a genuine training centre for continuing education in the years ahead.

A GOOD YEAR FOR DESGAGNÉS

2011 was an exceptional year for Desgagnés Marine Cargo with 21 trips to the Arctic made by the Sedna, Camilla, Rosaire, Zélada and Anna Desgagnés. Again this winter, most of these ships will trade overseas with the exception of the Camilla. The Catherine, Amélia and Mélissa Desgagnés will remain in operation until the Holidays. The Vége made one trip to the Arctic while the Maria made four trips for Desgagnés Marine Petro; all tankers are expected to remain in operation.

Have a good end of the season and work safely.

Fraternally

Ratification Vote - Vote de ratification Desgagnés Petro



Alexis Lopez, Alexander Romano, Normand Sauvé, Hugo Boisjoly, Stanley Clarke, Michel Galarneau



Around the Ports

Autour des Ports



James MacNeil, Capt Doug Parsons



James Martin, Sergei Parasenko, John Kwaw



Cathy MacDonald, Alan Bering, Cole McLean, Troy Thurston, Belinda Provencher, Erika Braithwaite, Erich Zuschlag, Charlie White, Debbie Watson



Howard Strowbridge, Dean Balibay



Jean Philippe Demers, Laurence Alvarado-Dion



Andrzej Mazur, Vincent Lemay



James MacNeil, John Cummings, Brent Walters, Tony Brocklehurst, Garfield Dunford



Brian Rees, Shane Vautier



Bonifacio Develos



Peter Kwofie



Janet Gates, James Krecichwost, Alex Morris, Brenda Green, Chris Chaulk, Efen Licuanan



Donald St-Hilaire



Calman Francis, Charles Thibault, Grant Tornberg, Bertrand Gamelin



Around the Ports

Autour des Ports



Chris Chaulk, Alex Morris, Noel Lagamo, Roger Dubois



Craig Boland, Adrian Porter, Colin Guzzwell, Michael Best, Stoyan Vlaev



Miguel Cuenca, Randy Rivera, Chad Billard, Dana King, Dave Parent, Brian Schurman



Roberta Mouland, Ed Ross, Jackie Delorey, Andy Mackey, Amy Hann



Linda Brunet, Barry McEachern, Samuel Noël



Daniel Côté, Marc Bouchard



Alexis Lopez, Alexander Romano



Roger Grover



Brian McLaren



Sebastien Nicolas, Nancy Bois, Louis Gagnon



James Bryan



David Miller



Mark Cutts



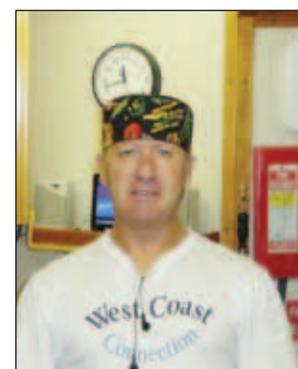
Jean-Marie Cassivi



Christopher Derrough, Jerome Omblero, Joaquin Garnica



Éric Dufour



Benoît Côté



Around the Ports

Autour des Ports



Sylvain Rousseau, Wayne Savoury



Charles Labrecque, Claude Lévesque



Brady Harvey, Lewis Perry, George Devoe, Charles Labrecque, Wayne Savoury, David Bassey, Juan Carlos Diaz, Gyslain Richard



Leslie Harvey, Elvin Mallett



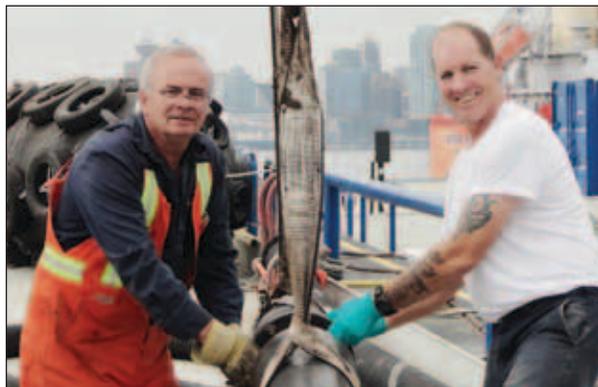
Patrice Caron, Joe Carter, Raymond Dawe, Mark Butler, Craig Boland



Sylvain Deraspe



Daniel Poirier, Jean Guy Longuépée, Stephane Gaudet



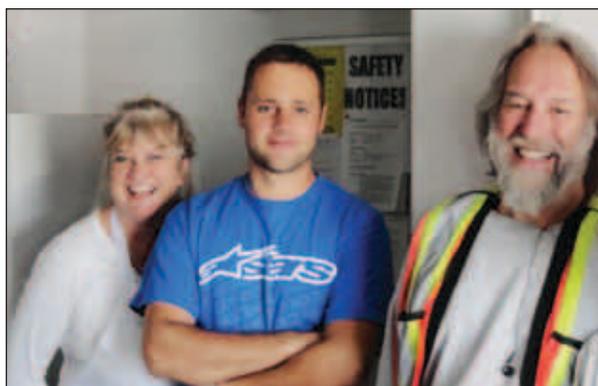
Rick Homan, David Blackburn



Fred Crow, Jane Ferguson, Steve Oldale



Rick Hegge, Captain Dwayne Zachariuk



Kait Peters, Dan Brahniuk, Paul Isserlis



Wilson Green, Christina Zappettella, Alfred Baker





Around the Ports

Autour des Ports



Glen Steele



Bob Anderson



Wes Paulin, Ken Carlson



Todd MacKinnon, Jane Ferguson, Dan Brahniuk, Dennis Pucovsky



Al Winter, David Blackburn



Brent Perry, Tom Hart



Jorge Chavez, Gilbert Hansford, Arnold Marabe, Claude MacDonald



Alan Leblanc, Paula Morley, Alain Tremblay



Gaetan Audet, George Devoe, Mike Sabisch, James Gerrow, Donna Leddy, Leo Anthony



Mike Given, John Courtney, Harold Davis, Tyrone Keeping



Roberta Moulard, Jami MacLeod, Jesse McDermaid



Robert Chiasson, Morris Francis, Tony Carter, Sheldon Marks, Marshall Dominix, Joanne Marks



Colleen Makinson, Erik Trudel



Ivan Bryan, Gary Bateman, Gilbert Hansford



Leroy Keeping, Alex Andrews, George Keeping, Wendy Nunn



Charles Arner, Shane Damm, Donald Crawford



From the Vice-Presidents

Le mot des Vice-Présidents



Mike GIVEN

Great opportunities for jobs

As the end of the 2011 shipping season draws near we can now look back to see just how good the season was. The port of Thorold has received over 650 job calls up to the end of October. With so many jobs being called we were able to accept many new members this year. As we look ahead, the additional ships that are to be added to fleets will increase the demand for the well qualified members of the SIU. We encourage any members with family or friends interested in a career as a seafarer to send us a resume as the future looks very bright for SIU members.

OSTC's car ferry Chi-Cheemaun ended its season with a trip to Thunder Bay for their 5 year inspection. A delay in getting on the blocks combined with the shafts needing to be pulled likely means the ship will not return to its winter berth in Owen Sound until mid December.

It looks like a bumper crop of soy beans will extend the season of Pelee Island Transportation's ferry Jiimaan. As the ship provides a link to the island for trucks a couple of extra weeks may be needed in order to get the crop to the mainland.

Owen Sound Transportation and Pelee Island Transportation negotiations have been referred to arbitration. Arbitrator Brian Etherington will hear arguments regarding wage increases in mid February. The negotiating committees will be meeting soon to discuss our strategy for the upcoming arbitration.

Negotiations with Fettes Shipping are ongoing. The company has responded to our initial proposals and we will be meeting with the members employed with the company to develop our counter proposals.

Seafarers play a major role in the Canadian economy

A recent study has shown just how big a role Canadian Seafarers and the St. Lawrence Seaway play in the Canadian economy. The study revealed that the flow of goods through the seaway generates 98,000 jobs and \$15.9 billion in economic activity in Ontario and Quebec alone and this is why the SIU has been involved in lobbying against New York State's incoming ballast water regulations which could effectively choke off trade through the St. Lawrence Seaway. We are pleased to learn the U.S. House of Representatives has recently adopted a bill amending the Clean Water Act to set a single nationwide standard for the treatment of ballast water.

On August 21st an F3 level tornado touched down in the port of Goderich. The tornado caused major damage to many historical buildings as well as the salt mine. The loading boom at the salt mine was damaged to the extent that the loading of ships had to cease. The export of salt resumed a few weeks later. The Algomarine was loaded using a portable conveyor system. Since then an additional telescoping conveyor has been added to reduce the time it takes to load a ship. As for the town itself it will still take some time to finish the cleanup and rebuild the damaged buildings.

As the holiday season approaches we need to keep the less fortunate people of our communities in mind. This is the time of year that local food banks and other charities need our support as they struggle to meet the increased demand for their services. One thing that cannot be denied about SIU members is the pride we take in our hometowns. If we all give just a little to our local charities we can make our own corner of the world a better place.

Happy Holidays.

Excellentes opportunités d'emploi

Alors que la saison de navigation tire à sa fin, nous pouvons examiner les résultats obtenus. À la fin d'octobre, le port de Thorold avait reçu plus de 650 offres d'emplois. Le grand nombre d'emplois offerts nous a permis de recruter de nombreux nouveaux membres. Considérant le nombre de navires qui seront ajoutés à la flotte, la demande pour des membres du SIU possédant de bonnes qualifications sera de plus en plus grande. Nous encourageons tous les membres qui ont des parents ou des amis intéressés à entreprendre une carrière de marin de nous faire parvenir leur curriculum vitae alors que l'avenir s'annonce prometteur pour les membres du SIU.

Le traversier Chi-Cheemaun d'OSTC a terminé sa saison par un voyage à Thunder Bay afin de subir l'inspection de cinq ans. Un retard au chantier maritime et la nécessité d'enlever l'arbre de transmission signifie que le navire ne retournera pas à Owen Sound avant la mi-décembre.

Tout indique que les excellentes récoltes de graines de soja prolongeront la saison du Jiimaan de Pelee Island Transportation. Le navire procure aux camions la liaison entre l'île et la terre ferme et il devra poursuivre ses activités durant quelques semaines supplémentaires.

Les négociations avec Owen Sound Transportation et Pelee Island Transportation ont été soumises à arbitrage. L'arbitre Brian Etherington entendra les arguments relatifs aux augmentations de salaire en février. Les comités de négociation se réuniront bientôt afin de discuter de notre stratégie lors de ces séances d'arbitrage.

Les négociations avec Fettes Shipping se poursuivent. La compagnie a répondu à nos propositions initiales et nous rencontrerons les membres à l'emploi de cette compagnie afin de déterminer nos contre-propositions.

Les marins jouent un rôle important dans l'économie du Canada

Une étude récente a démontré l'importance du rôle que les marins canadiens et la Voie Maritime du St-Laurent jouent dans l'économie canadienne. L'étude a indiqué que la circulation de produits par la voie maritime génère 98 000 emplois et 15,9 milliards dans l'activité économique de l'Ontario et du Québec. C'est pourquoi le SIU est intervenu dans le lobbying contre les règlements de l'état de New-York sur la gestion des eaux de ballast qui pourraient réduire la navigation sur la Voie maritime. Nous avons été heureux d'apprendre que la Chambre des Représentants des É.U. a récemment adopté un projet de loi sur la qualité de l'eau qui détermine les normes nationales sur la gestion des eaux de ballast.

Le 21 août, une tornade de niveau F3 a frappé le port de Goderich. La tornade a causé d'importants dommages à de nombreux bâtiments historiques ainsi qu'à la mine de sel. Le mât de chargement à la mine de sel a été endommagé au point d'interrompre le chargement des navires. L'exportation de sel a repris deux semaines plus tard et l'Algomarine reçut un chargement grâce à un système portatif de convoyeur. Depuis, un convoyeur télescopique additionnel a été ajouté afin de réduire le temps requis pour le chargement des navires. Quant à la ville de Goderich, le nettoyage et la reconstruction des bâtiments endommagés prendra quelque temps.

Alors que le temps des Fêtes approche rapidement, nous devons penser aux personnes moins fortunées dans nos communautés. C'est le temps de l'année où les banques alimentaires et les organismes de charité ont besoin de notre appui alors qu'ils font tous les efforts afin de répondre aux besoins grandissants. Nous connaissons tous la fierté des membres du SIU envers leurs villes natales. Si chacun d'entre nous contribue un peu à des organismes de charité, nous pouvons rendre notre coin du monde, un meilleur endroit pour vivre.

Joyeuses Fêtes.



From the Vice-Presidents

Le mot des Vice-Présidents



Mike GIVEN

Good season on the West Coast Northern Transportation Company Ltd (NTCL)

Another season in the North has come to an end and the SIU was able to be in Hay River, NT for lay-up. At the beginning of this season the picture for NTCL was one of make or break. They had to go back to the drawing board in trying to effectively run with minimal expenditures. Our SIU members stuck by their employer and put in a great season of hard work. After more meetings than we can count we have been unable to come to any agreement on the CBA for NTCL through negotiations. The Companies demands for reductions are just too high to even be considered. We have decided to file for the assistance of a conciliation officer and shall keep the membership updated on our progress.

Seaspan Ferries

We have set dates for contract talks with Seaspan Ferries. Proposals have been collected and our negotiating team has been selected. Once we begin we will keep the membership updated of our progress.

Fraser River Pile and Dredge

The Fraser Titan will be laying up near the end of November which allows the SIU and its members chosen for the negotiating committee time to meet with Fraser River Pile and Dredge to come to a new collective agreement. The membership at FRPD compiled some great proposals for these talks and we will work hard to gain the best possible agreement we can.

Marine Petrobulk

The SIU has sent out notification to our members at MPB for contract proposals to be forwarded to the Union no later than December 15th. A negotiating committee will be chosen by the members at MPB and once all proposals are in we will move to start contract talks in January.

Lafarge Marine

It has been a very busy year for Lafarge Marine. So much so that they have had to contract out some of their barge work to Harken Towing. This is a result of our Lafarge negotiating committee putting in place a letter of understanding during contract talks two years ago; it states that should Lafarge have the need to use outside companies in handling their surplus towing a SIU contracted company would be their only option. This in turn came to be the case and Lafarge contacted Harken Towing, providing more work for SIU members at Harken.

Harken Towing

Along with some extra work from Lafarge, Harken Towing and its Management team have been increasing their work load for SIU members in their employ. In recent months, Harken Towing has acquired the 20.6m tug, "Anne Carlander" and is having her put through CSI certification at the time of this writing. They imported a 7000 ton barge from US, currently outfitted to haul logs. They plan to haul logs from areas where logging customers have small volumes that have to get to market. Harken hopes to have these vessels in operation in the New Year. Harken is also operating a charter vessel, 20.6m tug, "Rose Mackenzie" on an as need basis for barge work.

With the winter weather around the corner we ask all members to take the time to be aware of safety hazards around you and your shipmates.

Safe Sailing!

Bonne saison sur la Côte Ouest

Northern Transportation Company Ltd (NTCL)

Une autre saison est terminée dans les Territoires du Nord et nous avons réussi à nous rendre à Hay River pour le dégréage. La situation était inquiétante pour NTCL au début de la saison mais les dirigeants ont révisé leurs plans; ils ont réussi à réduire leurs frais d'exploitation et à connaître une bonne saison. Les membres du SIU ont appuyé leur employeur et ont travaillé fort tout au long de la saison.

Malgré un nombre incalculable de réunions et de négociations, nous avons été incapables de conclure une convention collective avec NTCL. Les demandes de réduction par la Compagnie sont trop élevées pour considération. Nous avons déposé une demande pour l'assistance d'un officier de conciliation et nous renseignerons les membres de tout nouveau développement.

Seaspan Ferries

Des dates ont été déterminées pour les négociations avec Seaspan Ferries. Les propositions des membres ont été recueillies et le comité de négociation a été choisi. Nous renseignerons les membres de tout développement dans les négociations.

Fraser River Pile and Dredge

Le Fraser Titan sera dégréé en fin novembre permettant ainsi au SIU et aux membres qui ont été choisis au sein du comité de négociation de rencontrer les représentants de Fraser River and Dredge (FRPD) afin de conclure une nouvelle convention collective. Les membres chez FRPD ont présenté d'excellentes propositions et nous ferons tous les efforts afin de conclure la meilleure convention possible.

Marine Petrobulk

Nous avons demandé aux membres à l'emploi de MPB de faire parvenir leurs propositions de contrat au bureau du Syndicat au plus tard le 15 décembre. Un comité de négociation sera choisi par les membres à l'emploi de MPB et dès que les propositions des membres auront été reçues, les négociations débuteront en janvier.

Lafarge Marine

Lafarge Marine a connu une excellente saison, au point de déléguer certaines de leurs activités à Harken Towing. Cet arrangement résulte d'une lettre d'entente conclue par notre comité de négociation chez Lafarge il y a deux ans; cette lettre prévoit que si Lafarge doit faire appel à une autre compagnie pour répondre à un surplus de travaux de remorquage, la seule option est d'utiliser une compagnie sous contrat avec le SIU. Le cas s'étant présenté cette année, Lafarge a communiqué avec Harken Towing, procurant plus de travail aux membres du SIU chez Harken.

Harken Towing

Avec le travail supplémentaire provenant de Lafarge, les dirigeants de Harken Towing ont augmenté la charge de travail pour les membres de SIU à leur emploi.

Au cours des derniers mois, Harken Towing a acquis le remorqueur de 20,6 m, « Anne Carlander » qui est présentement soumis aux inspections pour l'obtention de la certification de Transport Canada. La Compagnie a importé une barge de 7 000 tonnes des États-Unis et elle est modifiée pour le transport de billots provenant de secteurs où les clients ont des quantités limitées de billots. Harken espère que ces navires seront prêts au début de la nouvelle année. Harken exploite également un navire affrété de 20,6 m, le « Rose MacKenzie » selon ses besoins de remorquage.

Alors que l'hiver approche rapidement, nous rappelons à tous les membres de prendre le temps d'évaluer les risques liés à leur sécurité et à la sécurité de leurs confrères et consœurs de travail.

Bonne navigation et travaillez prudemment.



From Port Agents

Les mots des Agents de port



Lana SMYTH

Seafarers' Medical Plan

The Seafarers' Medical Plan is a busy place during the winter months. This is the time of the year when many members take advantage of their time off to see their dentist, optometrist or other health professionals, before returning to work in the spring.

Members must remember that the beneficiary for the Death Benefit payable by their Medical Plan and for the Accidental Death and Dismemberment Insurance is the person you have named on the Seafarers' Medical Plan Death Benefit form. It is therefore essential to complete a new Seafarers' Medical Plan Death Benefit form, if you have to change your beneficiary.

If you have any questions or concerns relating to your Medical Plan, please do not hesitate to contact us directly.

Your Medical Plan staff wishes to extend season greetings to all SIU members and their loved ones, and wishes you a healthy and prosperous New Year.

Régime Médical des Marins

Les bureaux du Régime Médical des Marins bourdonnent d'activité au cours des mois d'hiver. C'est en effet le moment choisi par nos membres pour visiter leur dentiste, leur optométriste ou autres professionnels de la santé, avant de reprendre leur travail au printemps.

Les membres doivent noter que les prestations en cas de décès du Régime Médical des Marins et de l'Assurance en cas de Décès et de Mutilation à la suite d'un Accident seront payables à la personne désignée sur le formulaire du Régime Médical des Marins désignant le bénéficiaire. Il est donc essentiel de remplir un nouveau formulaire du Régime Médical des Marins désignant un autre bénéficiaire si vous désirez changer le bénéficiaire.

Nous vous invitons à communiquer avec nous directement si vous avez des questions ou désirez de plus amples informations au sujet du Régime Médical.

Le personnel de votre Régime Médical désire offrir ses meilleurs vœux de la saison à tous les membres du SIU et à leurs proches, et vous souhaiter une Nouvelle Année prospère et en santé.



Patrice CARON

The East Coast is on the move

The Dutch Runner was back in the Montreal area in early November, to safely bring an expensive load of zinc. Later, the vessel was back on the East Coast on a salt run between Pugwash to Mulgrave N.S. Members have had meetings on board to gather proposals for the upcoming negotiations.

Coastal Shipping had their new vessels in operation in the Arctic this summer and fall. Crew members appreciate working on a vessel with better and newer technology. The Havelstern and Alsterstern were added to the fleet which bring the number of vessels to six tankers. The Tuvaq is expected to be going to dry dock in the next month. This brings Coastal Shipping Ltd the largest unionized tanker company on the East Coast.

The Overseas Shirley continues to trade from Placentia Bay NL (Whiffen Head Terminal) to the Dartmouth Imperial Oil dock. The cargoes of crude oil come mainly from the Hibernia oil rig. Occasionally, the vessel carries oil shipments to foreign countries, a nice change from the normal routine appreciated by crew members. Occasionally, the vessel trades in Venezuela.

Canadian terminal operators understand the needs for seafarers to be in touch with their family. Lately, Mr Paul Adams, P.Eng., President of Newfoundland Transshipment Limited, agreed to conduct dock side wireless internet tests in order to provide full wireless internet connections for ships coming to their terminal; if these test are positive, we should soon get internet at that dock. The Port of Montréal management is also evaluating the feasibility of getting their systems up and running to provide wireless connections. Port administrators said the infrastructure is in place but not working properly. They will have their computer specialists to perform tests and hopefully set their systems so that all seafarers coming to the Port of Montreal will be able to access free internet with their personal computers.

L'action ne manque pas sur la Côte Est

Le Dutch Runner était de retour dans la région de Montréal au début de novembre pour décharger un précieux chargement de zinc. Peu après, le navire retournait sur la Côte Est pour le transport de chargements de sel entre Pugwash et Mulgrave N.É. Les membres d'équipage ont tenu des réunions à bord afin de recueillir leurs propositions pour les négociations à venir.

Les nouveaux navires de Coastal Shipping ont transigé dans l'Arctique au cours de l'été et de l'automne. Les membres d'équipage aiment travailler à bord de navires possédant des technologies plus avancées. Les Havelstern et Alsterstern ont été ajoutés à la flotte portant à six le nombre de pétroliers. Le Tuvaq sera en cale sèche le mois prochain. Coastal Shipping Ltd est maintenant la compagnie syndiquée ayant le plus grand nombre de pétroliers sur la Côte Est.

Le Overseas Shirley continue à transiter de Placentia (Terminal Whiffen Head) au quai de Imperial Oil à Dartmouth. Les cargaisons de pétrole brut viennent principalement de la plate-forme pétrolière de Hibernia. Parfois, le navire transporte des chargements de pétrole aux pays étrangers, un changement de la routine normale qui est grandement apprécié par les membres d'équipage. Le navire se rend également au Venezuela.

Les opérateurs de terminaux canadiens comprennent les besoins des marins d'être en contact avec leur famille. Récemment, M. Paul Adams, P.Eng., président de Newfoundland Transshipment Limited, a accepté d'effectuer des essais de connectivité sans fil à partir des quais afin de procurer des communications internet sans fil aux équipages qui se rendent à leurs terminaux; si ces tests s'avèrent positifs, nous devrions bientôt avoir accès à l'Internet à partir de ces quais. L'administration portuaire de Montréal étudie également la possibilité de modifier leurs systèmes informatiques afin de procurer la connectivité sans fil. Les administrateurs du port disent que l'infrastructure est en place mais ne fonctionne pas correctement. Ils demanderont à leurs informaticiens d'effectuer des essais et si tout va bien tous les marins venant au port de Montréal pourront accéder à l'Internet libre avec leur ordinateur portable.



Maersk Chancellor crewmembers rescue four sailors

Last September 7th, SIU members working aboard the Maersk Chancellor rescued four sailors aboard the “Roule Ta Bille”, a 36-foot sailboat. The boat had left Quebec City, sailed along the Gaspé coast and St-Pierre et Miquelon and was headed for the Azores.

The Captain of the “Roule Ta Bille” reported that as the ship was sailing at more than 500 nautical miles from the Port of St. Johns’, Newfoundland when the wind started gusting and seas were building fast. He said they were running with the wind and swell and when he looked at the GPS, the sailboat was going 18.5 knots. Shortly after, a large swell crashed over the small boat and broke off the forward mast which fell and destroyed the console that holds the control for the engines. Sailors quickly realized they were in trouble; they closed the door and hatches with the hope of “riding out the storm”. Around 20:00, while the four sailors were sitting inside the cabin, a very large swell struck the vessel on the port side; the sailboat capsized, turned 360° and up righted again. Fortunately, they had an Iridium SAT phone on board and one of the sailors reached his father in Quebec City and asked him to reach the Canadian Coast Guard (CCG). CCG contacted the Rescue Coordination Center in Halifax and in Boston and shortly after the Maersk Challenger was en route to rescue the stranded sailors.

The four sailors spent the night aboard the Challenger. They enjoyed chief cook Dion Thompson’s Newfoundland cuisine and were treated like they were part of the crew. They left the next day for an early flight to Montreal. Before leaving, they left a large “Merci” to the Captain and the crewmembers for having rescued them and for their hospitality.

In addition to the Chancellor, the U.S. Coast Guard, Canadian Joint Rescue Coordination Centre Halifax, a Canadian Forces C-130 Hercules and another merchant vessel worked to rescue the four sailors. All personnel involved must be commended for their quick actions, conduct and professionalism.

Quatre marins sont rescapés par l’équipage du Maersk Chancellor

Le 7 septembre dernier, les membres du SIU travaillant à bord du Maersk Chancellor ont rescapé quatre marins à bord du « Roule Ta Bille », un voilier de 36 pieds. Le bateau avait quitté la Ville de Québec, avait longé la côte de la Gaspésie, St-Pierre et Pierre et Miquelon pour se diriger vers les Açores.

Le capitaine du « Roule Ta Bille » a rapporté que le voilier naviguait à plus de 500 milles marin du port de St Jean Terre-Neuve, lorsque le vent a pris de l’ampleur et la mer devint très houleuse. Poussé par le vent et la houle, le voilier prit de la vitesse, atteignant 18,5 nœuds. Peu après, une forte houle frappa le petit bateau et brisa le mât avant. Celui-ci tomba sur la console où étaient les commandes des moteurs. Les marins ont rapidement réalisé qu’ils étaient en danger; ils ont fermé les écoutes dans l’espoir de laisser passer la tempête. Vers 20h00, alors que les marins étaient à l’intérieur de la cabine, une forte vague frappa le côté du bateau, qui fit un tour complet sur lui-même avant de se redresser. Heureusement, un des marins avait un téléphone satellite Iridium; il communiqua avec son père à Québec et lui demanda de rejoindre la Garde Côtière canadienne. La Garde Côtière communiqua avec le Centre de Coordination de sauvetage maritime à Halifax et à Boston et peu de temps après, le Maersk Challenger était en route pour rescaper les marins.

Les quatre marins ont passé la nuit à bord du Challenger; ils ont apprécié la cuisine terre-neuvienne du chef cuisinier Dion Thompson et ont été traités comme s’ils faisaient partie de l’équipage. Ils ont quitté le lendemain pour un vol à destination de Montréal après avoir laissé un grand « Merci » au capitaine et aux membres d’équipage pour les avoir rescapés et pour leur hospitalité.

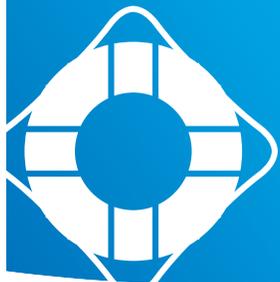
En plus du Maersk Chancellor, la Garde Côtière des États-Unis, le Centre de Coordination de sauvetage à Halifax, un avion C-130 Hercules des Forces canadiennes et un autre navire marchand ont collaboré pour sauver la vie des quatre marins. Toutes les personnes ayant participé au sauvetage méritent des félicitations pour leur intervention rapide et leur professionnalisme.

Maersk Chancellor crewmembers who rescued sailboat occupants in North Atlantic storm

Membres d’équipage du Maersk Chancellor qui ont rescapé les occupants d’un voilier lors d’une tempête dans l’Atlantique Nord



Dion Thompson, Lance Pynn, Fred Royle, Ray Tobin



**Important
to know**

**À lire
absolument**

The Canadian Government renews its fleet

Vessels for our Armed Forces and Coast Guard

The announcement by the Canadian Government on its choice of the two shipyards that will build the numerous vessels which will make up the Royal Canadian Naval and Coast Guard fleets represents the most significant financial commitment in Canadian history.

These vessels will be built at the Irving Shipbuilding yard and the Vancouver Shipyards and will procure a significant number of jobs for our brothers and sisters working in that industry. The National Shipbuilding Procurement Strategy adopted by the federal government, apart from creating jobs in the shipyards, will generate important economic spin-offs throughout Canada.

A wise decision supported by the majority of Canadians

The decision by the Canadian Government has been favourably received by all Canadians who believe in protecting our country. Canada has the longest coastline of any country in the world and the population's security must be maintained. Renewing the federal government fleet is essential to the maintenance and prosperity of our country's sovereignty in terms of protecting international commerce and the application of our laws.

For some time, the shortage of up-to-date vessels and resources available to the Royal Canadian Navy and Coast Guard has been emphasized, particularly as a number of countries are eyeing the Arctic Coast and the outstanding resources which will allow Canadians, you and yours, to experience a new economic boom in the future.

Le gouvernement canadien renouvelle sa flotte

Les navires pour nos forces armées et la Garde côtière

L'annonce du gouvernement canadien sur le choix des deux chantiers navals qui construiront les nombreux navires qui composeront les flottes de la Marine royale canadienne et de la Garde côtière représente le plus important achat de l'histoire canadienne.

Ces navires seront construits aux chantiers maritimes Irving Shipbuilding et Vancouver Shipyards procurant un nombre important d'emplois pour nos confrères et consœurs travaillant dans cette industrie. La stratégie nationale d'approvisionnement en matière de construction navale adoptée par le gouvernement fédéral, en plus de créer des emplois dans les chantiers maritimes, générera des retombées économiques importantes à travers le Canada.

Une sage décision appuyée par la majorité de Canadiens

La décision du gouvernement canadien a été accueillie favorablement par tous les Canadiens qui ont à cœur la protection de notre territoire. Le Canada a le plus long littoral de tous les pays au monde et la sécurité de la population doit être maintenue. Le renouvellement de la flotte du gouvernement fédéral est indispensable à la prospérité et au maintien de la souveraineté de notre pays dans le cadre de la protection du commerce international et de l'application de nos lois.

Depuis longtemps, la pénurie de navires modernes et de ressources à la portée de la Marine canadienne et de la Garde côtière est soulignée, particulièrement alors que de nombreux pays lorgnent du côté de l'Arctique et des extraordinaires ressources qui permettront au peuple canadien, à vous et aux vôtres, de connaître un nouvel essor économique dans l'avenir.

Members voting on ratification / Membres votant sur la ratification



Algoma Tanker Agreement / Convention Algoma Tanker

Gilbert Laliberte, Etienne Marchand, Robert Joyce, Khatibu Fahatibu, Michel Gregoire, Graham Green



CSL/V. Ships Agreement / Convention CSL/V. Ships

James Llyr, Wilson Edmunds, Dean Kendall, Glenn Keeping, Nolan Wells, Wilson Dominey, Gerald Hayman



New legislation in the United States on the management of ballast water

Has to be approved by the U.S. Senate

Following the pressures exerted by your Union as well as by the Seafarers' International Union of North America and many ship owners, the U.S. House of Representatives has adopted a bill amending the Clean Water Act to set a single nationwide standard for the treatment of ballast water.

It is important to recall that all stakeholders of the maritime industry had expressed their concerns after the adoption by the State of New York of regulatory provisions on the management of ballast water. These restrictions applied to all ships transiting in waters of the State of New York, including the section of the St. Lawrence Seaway bordering this State. It was impossible for ship owners, from Canada as well as the United States, to modify the ships currently in service in time to meet the standards set forth by the State of New York legislation. While confirming their full cooperation to reduce polluting emanations as well as the risks of contaminating water discharges of ballast, Canadian and American operators asked for more time to develop or have specialized organizations develop the technologies required to meet the standards set by the State of New York.

U.S. House of Representatives amends legislation

The legislation was introduced in the U.S. House of Representatives by Coast Guard Subcommittee Chairman and Maritime Transportation Subcommittee Chairman Frank LoBiondo and it amends the United States Clean Water Act to set a single nationwide performance standard which conforms to the standard set by the International Maritime Organization for the treatment of vessel ballast water and requires the United States Coast Guard to set an implementation schedule requiring vessel owners to install treatment technologies certified to meet the new standard. In addition, the bill allows for a review of the performance standard every ten years or upon petition from the states. The bill will remedy the current patchwork of varying and inconsistent ballast water regulations across the states.

Chairman LoBiondo said: "The system presently in force threatens international maritime trade. It is driving industry away from short sea shipping. It is undermining our attempts to revitalize the U.S. flagged fleet. It is destroying jobs. And it is hurting our economic recovery."

Frank LoBiondo explained: "Currently, the U.S. Coast Guard and the U.S. Environmental Protection Agency (EPA) have developed separate regulations under two different federal laws to govern the discharge of ballast water from vessels. The EPA's regulations under the Clean Water Act are especially burdensome, as they allow each individual state to impose additional requirements on top of the federal regulations. The result is 29 differing and often contradicting standards. It is unreasonable to require vessel owners to comply with two federal standards and as many as 29 different state and tribal standards."

A common sense decision

"This bill is a common sense solution to the problem. It will immediately put in place a standard for ballast water treatment that is technologically achievable and verifiable. This approach is supported by the EPA, the Coast Guard, the National Academy of Sciences, the EPA's Science Advisory Board, the U.S. flagged industry, maritime labour, manufacturers, farmers, energy producers and our largest and most strategic international trading partners."

Nouvelle réglementation aux États-Unis sur la gestion des eaux de ballast

Doit être approuvée par le Sénat Américain

À la suite des pressions exercées par votre Syndicat ainsi que par le Syndicat international des marins de l'Amérique du Nord et de nombreux armateurs, la Chambre des Représentants du Congrès américain a adopté une importante résolution sur la gestion des eaux de ballast des navires.

Il est important de rappeler que tous les intervenants de l'industrie maritime avaient exprimé leurs inquiétudes en raison des dispositions législatives adoptées par l'État de New York sur la gestion des eaux de ballast. Ces restrictions s'appliquaient à tous les navires transitant par les eaux de cet État, incluant la section de la Voie maritime du Saint-Laurent longeant les rives de cet État.

Il était impossible pour les armateurs tant canadiens qu'américains de modifier les navires présentement en service, incluant des navires récents, afin de rencontrer les normes prévues dans la législation de l'État de New York.

Les armateurs avaient assuré leur coopération dans le but de réduire les émanations polluantes ainsi que les risques de déversement d'eaux de ballast contaminées mais ils demandaient que le temps requis soit accordé afin que les armateurs développent ou demandent à des organismes spécialisés de développer les technologies requises pour être conformes aux normes déterminées par l'État de New York.

La Chambre des Représentants amende la loi

La résolution présentée à la Chambre des représentants par le Représentant Frank LoBiondo, président du sous-comité de la Garde Côtière et du Transport Maritime amende la loi des États-Unis sur la qualité de l'eau (Clean Water Act) afin d'établir une norme à être observée par tous les états américains. Cette norme est conforme à la norme établie par l'Organisation Maritime Internationale et impose à la Garde côtière des États-Unis de déterminer un échéancier sur la mise en application des technologies permettant de rencontrer la nouvelle norme. La résolution prévoit également une revue de la norme à tous les dix ans ou à la suite d'une demande des états américains. Il est prévu que la loi proposée permettra de remédier à la mosaïque inconsistante de règlements présentement en vigueur sur la gestion des eaux de ballast aux États-Unis.

M. LoBiondo a déclaré : « Le système présentement en vigueur menace le commerce maritime international et décourage notre industrie de promouvoir la navigation maritime de courte distance. Il nuit à nos efforts de revitaliser notre industrie et il en résulte la perte d'emplois. »

Frank LoBiondo a expliqué : « La Garde côtière américaine et l'Agence américaine pour la protection de l'environnement (EPA) ont développé des règlements distincts conformément à différentes lois fédérales afin de régir la décharge des eaux de ballast des navires. Les règlements de l'EPA en vertu du Clean Water Act sont particulièrement encombrants, permettant à chaque état d'imposer des exigences additionnelles en plus des règlements fédéraux. Il en résulte 29 normes différentes et souvent contradictoires. Il n'est pas raisonnable d'exiger que les armateurs se conforment à deux normes fédérales et à 29 différentes normes des états et des conseils tribaux. »

Le bon sens doit prévaloir

Frank LoBiondo a ajouté : « La loi que nous proposons est une solution sensée à ce problème. Elle mettra immédiatement en vigueur une norme pour le traitement d'eau de ballast qui est technologiquement atteignable et vérifiable. Cette approche est appuyée par l'EPA, la Garde Côtière, l'Académie nationale des sciences, le Conseil consultatif scientifique de l'EPA, l'Industrie maritime des États-Unis, les syndicats maritimes, les manufacturiers, les agriculteurs, les producteurs d'énergie ainsi que nos plus importants partenaires commerciaux. »



Assistant Vice-President – East Coast
Young Workers Representative

Assistant Vice-Président – Côte Est
Représentant Jeunes Travailleurs



Hugo BOISJOLY

The SIU of Canada is now represented at the ITF Young Workers Committee

The SIU of Canada is now represented at the International Transport Workers Federation (ITF) Young Workers Section. This section is recognized as a fully-fledged section since August 2010 with the same status as the seafarers, aviation and railroad workers. The ITF is currently composed throughout the world of 779 trade unions in 155 countries, representing more than 4.6 million workers. The SIU of Canada is an active ITF member and is well respected within the Seafarers Division.

This past October, after having been nominated to represent Canadian young workers, I attended one of the two annual meetings. The committee is made up of young workers 35 years old or less when they are nominated. Full-time representatives and delegates from various workplaces constitute the committee of young workers. Each section of the ITF and all regions from around the world are entitled to a seat on the committee. I occupy at present one of the 4 regional seats for North America.

The stakes and concerns of young workers are very similar everywhere around the world. Some subjects however draw particular attention from the committee. They are the following: To perpetuate trade-union values we inherited from our predecessors and transmit them to our successors, to fight against the conditions and precarious work and finally, to do all in our power to counter the climate changes.

The committee is currently preparing the First International Conference of the Transport Youngworkers to be held in September 2012. The location is still to be determined but Montreal is in the running. As soon as the date and the location is determined, we will publish it in the Canadian Sailor and on the SIU website, seafarers.ca

The SIU website, seafarers.ca is to be revised and reorganized. There will be a section for the young workers and more information will be available. In the meantime, we invite you to visit the ITF young workers website. The blog includes several interesting articles in addition to several photographs of various events organized by the young workers throughout the world.

www.itfglobal.org/youngworkers

We also invite you to register as an ITF young worker to have access to the latest news and to support initiatives taken by trade unions throughout the world.

www.itfglobal.org/youngworkers/nominate.cfm



ITF Young Workers Committee - Comité des Jeunes Travailleurs de l'ITF

Le SIU se joint aux Jeunes travailleurs de la Fédération internationale des ouvriers du transport

Depuis l'été 2011, j'ai obtenu un siège au sein du comité des jeunes travailleurs du transport. Cette section de la Fédération internationale des ouvriers du transport (ITF) est reconnu depuis août 2010 en tant que section à part entière, au même titre que la section des gens de mer, de l'aviation ou encore des chemins de fer. L'ITF regroupe actuellement à travers le monde plus de 779 syndicats dans 155 pays, soit plus de 4,6 millions de travailleurs. Le SIU est un membre de l'ITF très respecté au sein de la division des gens de mer.

Au mois d'octobre 2011, nous avons eu une de nos deux rencontres annuelles. Le comité est constitué de jeunes travailleurs ayant 35 ans ou moins lors de leur nomination. Des représentants à temps plein et des délégués en milieu de travail constituent le comité des jeunes travailleurs. Chaque section de l'ITF possède un siège et puis des sièges pour chaque région du monde. J'occupe présentement un des 4 sièges régionaux pour l'Amérique du Nord.

Les enjeux et les préoccupations des jeunes travailleurs sont semblables partout dans le monde. Il y a quelques sujets que le comité met de l'emphase, ils sont les suivants : Perpétuer les valeurs syndicales acquises par nos prédécesseurs et les transmettre aux suivants, lutter contre les conditions et les emplois précaires et enfin, faire notre part pour contrer le plus possible les changements climatiques.

Le comité travaille actuellement sur la première conférence internationale des jeunes travailleurs du transport qui aura lieu en septembre 2012. L'endroit final reste encore à être déterminé, mais Montréal est de la course. Dès que nous aurons la date et l'endroit officiel, nous les publierons dans la prochaine édition du Marin Canadien ainsi que sur le site web du Syndicat.

Prochainement, le site web du Syndicat sera revu et remodelé. Il y aura une section pour les jeunes travailleurs et plus d'information y sera disponible. En attendant, je vous invite à visiter le site officiel des jeunes travailleurs de l'ITF. Le blog comporte plusieurs articles intéressants en plus de plusieurs photos de différents événements organisés par les jeunes à travers le monde.

www.itfglobal.org/youngworkers

Aussi, je vous invite à vous enregistrer en tant que jeune travailleur de l'ITF afin d'être au courant des dernières nouvelles et de supporter le travail fait par les syndicats à travers le monde.

www.itfglobal.org/youngworkers/nominate.cfm